

- (054.) But 主 **those of us** 我们中的那些人 后定说明 **who hoped**, 插入 with Kolb 和...一起,与...意见一致, **that** /主 **Kolb' s newly published complete edition** (版本 ; 版)完整版 of Proust' s correspondence 通信 ; 书信往来 for 1909 谓 **would document (v.)记录 ; 记载 the process** 过程 ; 进程 in greater detail 细节 ; 详情 系 **are disappointed** 失望的 ; 沮丧的.

Example 1. 案例

- (054.) But those of us who hoped, with Kolb, that Kolb' s newly published complete edition of Proust' s correspondence for 1909 would document the process in greater detail are disappointed.

但是, 我们中那些与科尔布一样, 希望科尔布新出版的1909年普鲁斯特书信全集, 能更详细地记录这一过程的人, 都感到失望了。

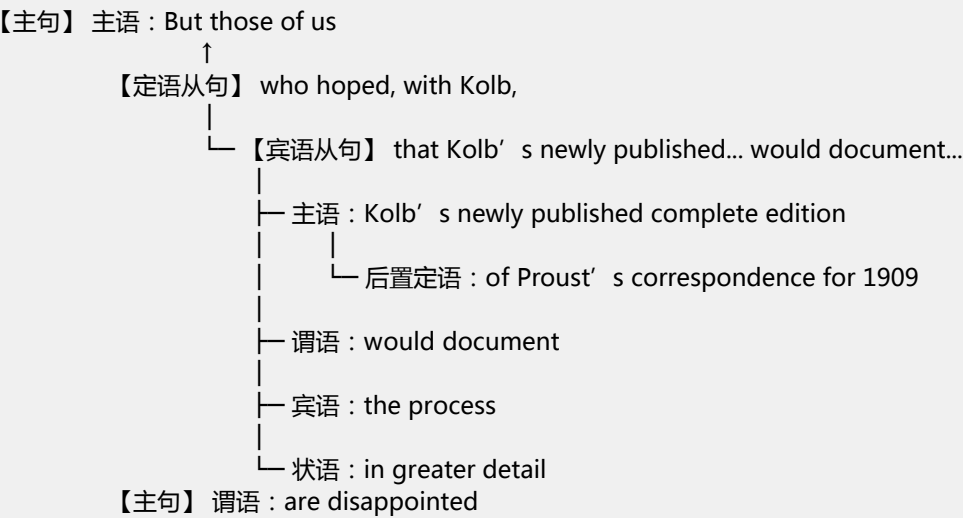
但是我们中的一些人 (这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程) 是失望的。

这个句子表达了一种 学术期待落空的情绪。前文 (可能) 提到了普鲁斯特创作转型的 “过程” ( the process ) 很重要但细节模糊。学者科伯 ( Kolb ) 出版了相关的书信全集, 人们 ( 包括作者自己 ) 原本期望这部新资料能提供更多细节, 但结果令人失望。

DeepSeek

但是我们中的一些人 (这些人曾希望, 和 Kolb 一起, 认为 Kolb 新出版的完整的普鲁斯特1909年书信集, 会以更详尽的方式记载那个过程) 是失望的。

这个句子表达了一种 学术期待落空的情绪。前文 (可能) 提到了普鲁斯特创作转型的 “过程” ( the process ) 很重要但细节模糊。学者科伯 ( Kolb ) 出版了相关的书信全集, 人们 ( 包括作者自己 ) 原本期望这部新资料能提供更多细节, 但结果令人失望。



But those of us **who hoped**, **with Kolb**, **that...**

- with Kolb : 这里的 with 不是 “使用” , 而是 “和...一起” 、 “与...意见一致” , 表示 “我们” 和学者 Kolb 怀有同样的希望。这里表示 “我们中的一些人,与科尔布抱有同样的希望” , 强调是共同的观点。
- with Kolb,作为插入语, 打断了定语从句中 hoped 和其宾语从句 that...的连贯性。